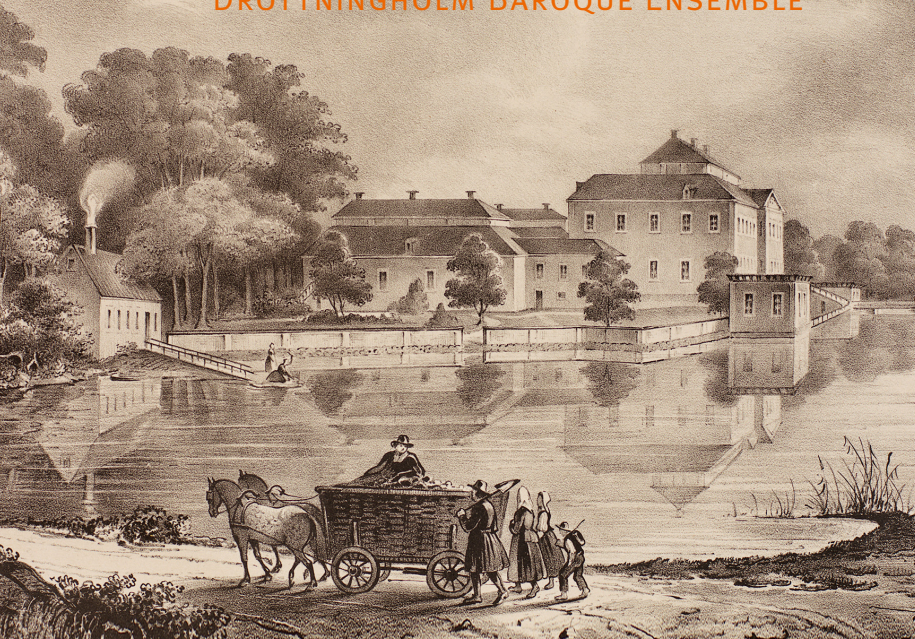


THE MUSICAL TREASURES OF LEUFSTA BRUK (II)

DROTTHINGHOLM BAROQUE ENSEMBLE



TARTINI, GIUSEPPE (1692–1770)

VIOLIN CONCERTO NO. 2 IN E MINOR, D 55

14'34

- | | | |
|---|---------------------|------|
| 1 | I. <i>Allegro</i> | 6'36 |
| 2 | II. <i>Largo</i> | 2'59 |
| 3 | III. <i>Allegro</i> | 4'53 |

NILS-ERIK SPARF *violin solo/violin I* · FREDRIK ÅNDERBERG *violin II*

LARS BROLIN *viola* · MIMI YAMAHIRO BRINKMANN *cello*

OLOF LARSSON *violone* · BJÖRN GÄFVERT *organ*

KELLER, GOTTFRIED (?–1704)

SONATA NO. 1 IN D MINOR for 2 flutes and b.c.

4'26

- | | | |
|---|--------------------|------|
| 4 | I. <i>Adagio</i> | 1'20 |
| 5 | II. <i>Allegro</i> | 1'29 |
| 6 | III. <i>Vivace</i> | 0'29 |
| 7 | IV. <i>Presto</i> | 1'06 |

BJÖRG OLLÉN *recorder I* · OLLE TORSSANDER *recorder II*

MIMI YAMAHIRO BRINKMANN *cello* · BJÖRN GÄFVERT *organ*

ANONYMOUS

SONATA IN C MINOR for cello and harpsichord

11'51

- | | | |
|----|--|------|
| 8 | I. <i>Adagio – Presto</i> | 2'05 |
| 9 | II. <i>Aria con sua variatione. Moderato</i> | 6'48 |
| 10 | III. <i>Menuet</i> | 1'11 |
| 11 | IV. <i>Gigue</i> | 1'45 |

MIMI YAMAHIRO BRINKMANN *cello* · BJÖRN GÄFVERT *harpsichord*

HÄNDEL, GEORG FRIEDRICH (1685–1759)

- 12 DUET FROM THE OPERA 'OTTONE' (*A' teneri affetti*) 4'19
for 2 German flutes and b.c.

BJÖRG OLLÉN *flauto traverso I* · OLLE TORSSANDER *flauto traverso II*
MIME YAMAHIRO BRINKMANN *cello* · BJÖRN GÄFVERT *harpsichord*

TARTINI, GIUSEPPE

VIOLIN CONCERTO NO. 4 IN D MAJOR, D 15 16'45

- 13 I. *Allegro* 8'03
14 II. *Cantabile* 2'19
15 III. [*Allegro*] 6'13

NILS-ERIK SPARF *violin solo/violin I* · FREDRIK ANDERBERG *violin II*
LARS BROLIN *viola* · MIME YAMAHIRO BRINKMANN *cello*
OLOF LARSSON *violone* · BJÖRN GÄFVERT *organ*

ROMAN, JOHAN HELMICH (1694–1758)

FLUTE SONATA NO. 4 IN G MAJOR (BeRi 204) 13'11

- 16 I. *Largo* 3'20
17 II. *Allegro* 3'31
18 III. *Larghetto* 2'19
19 IV. *Vivace* 1'00
20 V. *Allegro* 1'59
21 VI. *Non presto* 0'48

OLLE TORSSANDER *flauto traverso* · BJÖRN GÄFVERT *harpsichord*

JOHNSEN, HINRICH PHILIP (1717–79)

- 22 SONATA NO. 3 IN E FLAT MAJOR for harpsichord 6'13
Allegro moderato

BJÖRN GÄFVERT *harpsichord*

from KYRKO-MUSIQUE PÅ PÅSK-DAGEN 1757
(CHURCH MUSIC FOR EASTER DAY 1757)

- 23 *Grave – Allegro* 3'03
24 'Till Utgång' ('Extroit') 1'15

BJÖRG OLLÉN *flauto traverso I* · OLLE TORSSANDER *flauto traverso II*
NILS-ERIK SPARF *violin I* · FREDRIK ANDERBERG *violin II*
MIME YAMAHIRO BRINKMANN *cello* · OLOF LARSSON *violone*
BJÖRN GÄFVERT *organ*

TT: 77'22

DROTTNINGHOLM BAROQUE ENSEMBLE
(DROTTNINGHOLMS BAROCKENSEMBLE)

In the musical world, Leufsta bruk is known primarily for its organ. Johan Niclas Cahman's instrument from 1728 in the church at Leufsta is one of the best-preserved baroque organs, not just in Sweden but in all of Northern Europe. At its height, Leufsta was the centre of a major industry producing wrought iron both for Swedish needs and for export. It was a little principality in the middle of the forest where iron ore, water power and charcoal were available for making steel. Leufsta today is an idyllic community in which time has stood still since the 18th century. In the church we find the organ, the baroque, the pomp; across the pond stands the manor, with its parlours and reception rooms in which we encounter music of another kind: the *style galant*, forerunner and source of inspiration for Haydn and Mozart.

At the beginning of the 18th century Leufsta was owned by Baron Charles De Geer – nobleman, leader of an industrial empire, noted scientist and passionately interested in music. When Charles De Geer arrived from the Netherlands to accede to the entailed estate of Leufsta he brought with him a large collection of music. Together with his son he continued to collect music during his time in Sweden.

The Leufsta music collection is now owned by the Uppsala University Library where it forms one of the treasures in a rich catalogue of musical prints and manuscripts. Music from the collection has been presented on a previous disc with Drottningholm Baroque Ensemble [BIS-CD-1526].

The material that De Geer brought from the Netherlands consists primarily of printed music from the two Amsterdam music publishers Witvogel and Roger/LeCène. Then, as now, Amsterdam was a hub of modern music from all over Europe. The music collection at Leufsta contains numerous rarities and several unique printed scores. It provides an important complement to our knowledge of the Dutch music publishers and their production. The collection also mirrors

the musical life of the manor, with its emphasis on keyboard and chamber music of all kinds – from music for solo instrument with keyboard to works for chamber orchestra. Members of the De Geer family were themselves keen performers.

The collection includes some of the most famous names of the period, such as Vivaldi, Tartini and Handel. But equally interesting are the composers who are more or less forgotten today. The collection at Leufsta reflects the musical taste of the day. It contains the music that was frequently performed, the music that was most popular at the time: an 18th-century top-ten chart. The lesser-known composers on this recording are included in the firm belief that their music is more than worth saving from oblivion.

Among the printed scores from the Amsterdam publishers are three collections with violin concertos by Giuseppe Tartini, famed as an astounding virtuoso on the violin. His influence on the development of violin technique was considerable, and he also presented his theories in various treatises on violin playing. Two of his concertos are included here, to showcase the fact that the soloist, Nils-Erik Sparf, is in possession of gifts almost as supernatural as those of the composer himself. Worth noting in this context is of course that the power of these magicians lies not only in their virtuosity but also in the wonderful sound they make.

Gottfried Keller's sonata for two recorders and basso continuo is an example of the charm, grace and elegance of the *style galant* – as is the C minor sonata for cello and harpsichord by an unidentified composer.

Charles De Geer was also a great lover of opera. In the 19th century operas, like symphonies, would reach a wide audience through arrangements for piano four hands. In the 18th century operas were arranged for various combinations of instruments, or for harpsichord solo, and the Leufsta collection contains a number

of such extracts, both in printed form and as manuscripts. Among these are numerous arrangements of Handel operas, often for the flute – fashionable among amateur musicians – in editions from the London music publisher John Walsh. Included here is an aria from *Ottone*, arranged for two flutes and continuo.

Musical life in Sweden was for a long time concentrated in Stockholm, at the royal court as well as in some of the capital's main churches. It was quite normal that the aristocratic De Geer family had contacts with the leading Swedish musicians of the time, such as Johan Helmich Roman and Hinrich Philip Johnsen. Roman had studied in London, where he encountered composers such as Ariosti, Bononcini, Geminiani, Handel and Pepusch. He probably studied with Pepusch, and possibly also with Handel; what we know for certain is that he played in Handel's orchestra. Later on, during a journey which took in large parts of Europe, he found much inspiration, in particular from Italian music. From 1721 until 1744 Roman held the post of master of the royal chapel. Through his settings of Swedish texts he rendered great services to the Swedish language, and he also translated texts from other languages into Swedish for performances in Stockholm. These endeavours contributed to Roman's election to the Royal Swedish Academy of Sciences – its counterpart in the field of music would not be established until 1771. (One of the composers whose works he adapted for Swedish performances was Carl Heinrich Graun, who is also represented in the Leufsta collection.) Roman also organized concerts which may be regarded as the beginnings of a public concert activity not connected to the royal court or to the church.

'Neque ab indoctissimis neque a doctissimis legi vellem' – 'I should like to be read, not by the ignorant, nor yet by the very learned'. This quote from Cicero appears, in accordance with the spirit of the times, as a motto for Roman's twelve flute sonatas, dedicated to Queen Ulrika Eleonora. It also provides a hint

as to how one might rank Roman among his contemporaries. He has been called ‘the Swedish Handel’, which may be something of an exaggeration, but there is no doubt that he can stand comparison with, for instance, Geminiani, Albinoni, Tartini or Locatelli, to mention some of the composers in the Leufsta collection. This is evident from his most often played work, *Drottningholmsmusiken*, composed for a royal marriage in 1744, or from the flute sonata included here. Written in 1727, this is one of the few works by Roman that were published during his lifetime.

Hinrich Philip Johnsen came to Stockholm as harpsichordist in the private chapel of Prince Adolf Frederick, when the latter was summoned from Germany to become the crown prince of Sweden. In 1745 Johnsen was appointed organist at Klara Church in central Stockholm, and he continued to maintain close connections with the court. He also published a manual on basso continuo, and wrote a chapter on the organ in A.A. Hülphers’s *Historisk afhandling om Musik och Instrumenter* (*Historic Treatise on Music and Instruments*), the oldest existing source concerning organs in Sweden. In Johnsen’s one-movement keyboard sonata it is possible to find some echoes of Domenico Scarlatti.

The closing work on the programme has a direct connection to Leufsta, as revealed by its full title: ‘Church Music for Easter Day 1757 as performed in the Leufsta Bruk Church and most humbly dedicated to the Noble Lord and Lady of the Manor by Hinrich Philip Johnsen.’ On this recording we hear the instrumental movements of the cantata, *Grave – Allegro – Till Utgång* (‘Extroit’).

© Göran Blomberg 2011

The **Drottningholm Baroque Ensemble** was founded by Lars Brolin in 1971 and performs on period instruments. The ensemble is named after Drottningholm Palace just outside Stockholm, now the permanent residence of the King and Queen of Sweden. In the palace grounds stands a theatre built in 1766 and completely preserved in its original condition.

Extensive tours in Europe have earned the Drottningholm Baroque Ensemble an enviable reputation on the international concert scene. The Ensemble has also toured frequently in the Far East (to Japan, Hong Kong, Singapore, Thailand and Australia) and was one of the first Swedish ensembles to visit China, accompanying the King and Queen of Sweden on a state visit to Beijing, Shengdu and Shanghai. The ensemble's first tour to the USA in 1985 received splendid reviews, not least in New York and Washington D.C.

The ensemble has worked with conductors such as Andrew Parrott, Christopher Hogwood, Sigiswald Kuijken and Eric Ericson. Many TV appearances and radio recordings testify to the ensemble's international standing, and it has made numerous recordings for BIS including a highly acclaimed version of Vivaldi's *Four Seasons* [BIS-CD-275].



Baron Charles De Geer. Engraving after an oil painting by Gustaf Lundberg, c. 1752
Private collection. Photograph: © Uppsala University Library

Leufsta bruk är i musikvärlden främst känd för sin orgel. Cahmanorgeln från 1728 i Leufstabruks kyrka är en av de bäst bevarade barockorglarna inte endast i Sverige utan även i norra Europa. En gång var Leufsta centrum för en storindustri med framställning av smidesjärn, både för landets behov och även för export. Ett litet furstendöme mitt ute i skogen – där fanns järnet, där fanns vattenkraft, där fanns träkol för produktionen. I dag är orten en idyll där tiden stannat i 1700-talet. I kyrkan finns orgeln, barocken prakten. På andra sidan vattnet finns herrgården. I salongernas musik möter vi en annan stil: den galanta stilen, föregångare och inspirationskälla till bl.a. Mozart och Haydn.

Ägaren till detta var i början av 1700-talet baron Charles De Geer, en hög adelsman, ledaren av ett industriimperium, naturvetenskapsman på hög nivå och dessutom en stor musikälskare. När han kom till Leufsta från Nederländerna för att tillträda fideikommisset hade han i sitt bagage en stor samling musikalier, och tillsammans med sin son fortsatte han att samla musik under sin tid i Sverige.

Musikalierna tillhör numera Uppsala universitetsbibliotek, och utgör en av juvelerna i bibliotekets rika bestånd av äldre musik i tryck och manuskript. Drottningholms barockensemble har tidigare presenterat musik ur samlingarna på BIS-CD-1526.

Materialet från Holland består främst av nottryck från de två Amsterdam-förläggarna Witvogel och Roger/LeCène. Amsterdam var då som nu ett nav för den moderna musiken från hela Europa. Musikaliesamlingen innehåller en rad rariteter och flera unika tryck. Den är ett viktigt komplement till vår kännedom om de nederländska musikförlagen och deras produktion. Samlingen speglar också den musikaliska miljön på herrgården. Här odlades klavermusik och kamarmusik i alla dess former, från musik för ett soloinstrument och klaver till musik för mindre orkesterbesättningar. Familjen De Geer musicerade själva.

I samlingen finns några av de mest kända namnen i sin samtid, som Vivaldi, Tartini och Händel. Minst lika intressanta är emellertid de i dag halvt eller helt bortglömda tonsättarna. På Leufsta bruk speglas den tidens musikmak. Här finns det som faktiskt spelades, det som var mest populärt i sin samtid. Detta är 1700-talets tio-i-topplistor. De mindre kända tonsättarna inkluderas på denna inspelning i förvissningen att de är mer än väl värda att räddas undan glömskan.

I det tryckta materialet från Amsterdamförläggarna finns bl.a. tre häften med Giuseppe Tartinis violinkonserter. Tartini var känd som en häpnadsväckande virtuos på violinen. Han utvecklade också violinspelets teknik, och presenterade sina rön i pedagogiska skrifter. Två av hans konserter presenteras på denna inspelning. Varför två av samma slag? Vår solist, Nils-Erik Sparf besitter, liksom på sin tid Tartini, närmast övernaturliga gåvor på sitt instrument. Låt oss emellertid inte glömma att trollkarlens makt inte endast ligger i virtuositeten utan i den underbart sköna violintonen.

Gottfried Kellers sonat för två flöjter och generalbas är exempel på den galanta stilens charm, elegans och behag. Det samma kan sägas även om den anonyma sonaten i c-moll för violoncell och cembalo.

Charles De Geer var också en stor operavän. På 1800-talet skulle operor, liksom symfonier, komma att spridas i arrangemang för fyrehändigt piano. På 1700-talet arrangerades operor för olika instrumentkombinationer eller endast cembalo, och både bland trycken och manuskripten i Leufstasamlingen finns en stor mängd utdrag ur olika operor. Bl.a. finns där ett stort antal bearbetningar av Händels operor, inte minst för flöjt, modeinstrumentet för amatörer, utgivna av förlagshuset John Walsh i London. Här en aria ur operan *Ottone* arrangerad för två flöjter och generalbas.

Det svenska musiklivet var länge koncentrerat till Stockholm, till hovet och till några av de största kyrkorna i huvudstaden. Det var naturligt att den hög-

adliga släkten De Geer hade kontakter med tidens ledande musiker, som Johan Helmich Roman och Hinrich Philip Johnsen.

Roman hade studerat i London, där han fick kontakt med namn som Ariosti, Bononcini, Geminiani, Händel och Pepusch. Han kan sannolikt ha studerat för Pepusch, möjligen även för Händel. Det som är känt är att han spelade i Händels orkester. Senare fick han viktiga impulser inte minst från Italien under en studieresa som omfattade större delen av Europa. 1721–1744 beklädde han posten som hovkapellmästare. Han gjorde en viktig insats för svenska språket genom att komponera musik till svenska texter. Han översatte också texter från andra språk för uppföranden i Stockholm. Detta gjorde honom till ledamot av Vetenskapsakademien – inte Musikaliska Akademien, som ju instiftades först 1771. (En av de tonsättare vars texter han översatte från tyska var Carl Heinrich Graun, som också finns representerad i Leufstasamlingarna.) Roman arrangerade även offentliga konserter. Dessa kan ses som början till det offentliga, icke till hovet eller kyrkan knutna konsertväsendet.

”Neque ab indoctissimis neque a doctissimis legi vellem” – jag skulle vilja bli läst, inte av de olärdas, men inte heller av de verkligt lärda. Cicerocitatet står i tidens anda som motto till Romans tolv flöjtsonater, tillägnade drottning Ulrika Eleonora. Detta kan också ge en ledning om man vill placera in Roman i sin samtid. Han har kallats ”den svenske Händel” vilket nog är något överdrivet, men däremot tål han väl att ställas vid sidan av t.ex. Geminiani, Albinoni, Tartini eller Locatelli, för att nämna några andra kompositörer ur Leufstasamlingen. Belägg för detta kan vi få i den ofta spelade *Drottningholmsmusiken*, komponerad till det kungliga bröllopet 1744, eller i flöjtsonaten på denna inspelning. Komponerad 1727 är den ett av de få verk av Romans hand som publicerades i tryck under hans livstid.

Hinrich Philip Johnsen följde med till Stockholm som cembalist i Adolf

Fredriks privata hovkapell, när denne blev kallad från Tyskland för att bli Sveriges kronprins. Han blev 1745 utnämnd till organist i Klara kyrka, och hade nära förbindelser med hovet. Han utgav även en generalbaslära, och skrev ett avsnitt om orgelns historia i Abraham Abrahamsson Hülphers *Historisk afhandling om Musik och Instrumenter [...]*, vår äldsta källa till kännedomen om det svenska orgelbeståndet. Här presenteras en ensatsig cembalosonat av Johnsen, där man kan höra vissa ekon av Domenico Scarlatti.

Direkt anknytning till Leufsta har ”Kyrko-Musique på Påsk-Dagen 1757 i Leufstad Bruks Kyrkia upfördt och till Brukets Nådige Herrskapet ödmjukast dediceradt af Hinrich Philip Johnsen.” På denna inspelning hör vi instrumental-satserna *Grave – Allegro – Till Utgång*.

© Göran Blomberg 2011

Drottningholms Barockensemble grundades 1971 av Lars Brolin. Såsom en av de första grupperna i Sverige som använde originalinstrument har ensemblen bildat skola, och är fortfarande ledande bland uttolkare av musik från barock och tidig klassicism. Ett flitigt turnerande i Europa har givit Drottningholms Barockensemble ett grundmurat rykte i den internationella musikvärlden. Ensemblen har dessutom turnerat i Asien (Japan, Hong Kong, Singapore och Thailand) samt Australien, och var en av de första svenska grupper som gav konserter i Kina, då de medverkade vid kungaparets statsbesök till Beijing, Shengdu och Shanghai. 1985 ägde den första USA-turnéen rum, med strålande recensioner till följd, inte minst i New York och Washington.

Barockensemblen har arbetat med dirigenter såsom Andrew Parrott, Christopher Hogwood, Sigiswald Kuijken och Eric Ericson. De många framträ-

dandena i TV och radio vittnar om ensemblens internationella klass liksom ett stort antal inspelningar på BIS, häribland Vivaldis *De fyra årstiderna* [BIS-CD-275] som fortfarande räknas bland de klassiska inspelningarna av detta verk.

2 *Flauto*

SONATA I

Adagio

Allegro

Vivace

First flute part of *Sonata No. 1*, from Gottfried Keller's *VI sonate a tre. Flauti e Basso continuo*.
 printed in Amsterdam by Estienne Roger. Reproduction courtesy of Uppsala University Library

In der Musikwelt ist das rund 140 Kilometer nördlich von Stockholm gelegene Leufsta Bruk vor allem für seine Orgel bekannt. Johan Niclas Cahmans Instrument aus dem Jahr 1728 in der Kirche von Leufsta ist eine der besterhaltenen Barockorgeln nicht nur in Schweden, sondern in ganz Nordeuropa. In seiner Blütezeit war Leufsta das Zentrum der eisenverarbeitenden Industrie und produzierte für den schwedischen Bedarf ebenso wie für den Export – ein kleines Fürstentum inmitten der Wälder, wo Eisenerz, Wasserkraft und Holzkohle für die Stahlerzeugung zur Verfügung standen. Heutzutage ist Leufsta eine idyllische Siedlung, in der die Zeit seit dem 18. Jahrhundert stehengeblieben ist. In der Kirche steht die Orgel, umgeben von barocker Pracht; jenseits des Teiches befindet sich das Herrenhaus mit seinen Salons und Empfangszimmern, in denen wir Musik einer anderen Art begegnen: dem „galanten Stil“, Vorläufer und Inspirationsquelle für Haydn und Mozart.

Zu Beginn des 18. Jahrhunderts war Leufsta im Besitz des Barons Charles De Geer – Adliger, Oberhaupt eines Industrieimperiums, namhafter Wissenschaftler und leidenschaftlicher Musikliebhaber. Als Charles De Geer aus den Niederlanden eintraf, um sein Erbe – das Leufsta-Anwesen – anzutreten, brachte er eine große Sammlung von Musikalien mit, die er gemeinsam mit seinem Sohn während seiner Zeit in Schweden noch erweiterte.

Die Musikbibliothek von Leufsta wird heute in der Universitätsbibliothek von Uppsala aufbewahrt, wo sie einen der Schätze eines umfangreichen Katalogs an Musikdrucken und -manuskripten darstellt. (Musik aus dieser Sammlung hat das Drottningholm Baroque Ensemble auf BIS-CD-1526 eingespielt.)

Das Material, das De Geer aus den Niederlanden mitbrachte, bestand vor allem aus Musikdrucken der beiden Amsterdamer Verlage Witvogel und Roger/LeCène. Damals wie heute war Amsterdam ein Zentrum für moderne Musik aus ganz Europa. Die Musiksammlung von Leufsta enthält zahlreiche Raritäten

und etliche Einzeldrucke; sie liefert uns neue Erkenntnisse über die holländischen Musikverlage und ihre Produktion. Darüber hinaus spiegelt die Sammlung das Musikleben auf dem Herrensitz wider, dessen Schwerpunkt Klavier- und Kammermusik jedweder Art bildete – von Musik für Solo- mit Tasteninstrument bis hin zu Werken für Kammerorchester. Die Mitglieder der Familie De Geer waren selber beachtliche Musiker.

In der Sammlung finden sich einige der seinerzeit berühmtesten Namen, wie etwa Vivaldi, Tartini und Händel. Von gleichem Interesse aber sind jene Komponisten, die heute mehr oder weniger vergessen sind. Die Leufsta-Sammlung repräsentiert den musikalischen Geschmack ihrer Zeit. Sie enthält die Musik, die regelmäßig aufgeführt wurde, die Musik, die damals am beliebtesten war: eine Top-Ten-Liste aus dem 18. Jahrhundert. Die weniger bekannten Komponisten auf dieser CD sind in der festen Überzeugung aufgenommen worden, dass ihre Musik es mehr als wert ist, dem Vergessen entrissen zu werden.

Zu den in Amsterdam gedruckten Werken gehören drei Sammlungen mit Violinkonzerten des berühmten Violinvirtuosen Giuseppe Tartini. Sein Einfluss auf die Entwicklung der Spieltechnik war enorm, zumal er seine Theorien in verschiedenen Abhandlungen über das Violinspiel vorstellte. Zwei seiner Konzerte sind hier eingespielt, um dem Umstand Rechnung zu tragen, dass der Solist dieser Aufnahmen, Nils-Erik Sparf, beinahe ebenso übernatürliche Gaben besitzt wie der Komponist. In diesem Zusammenhang muss natürlich erwähnt werden, dass die Macht dieser Magier nicht nur auf ihrer Virtuosität, sondern auch auf dem wunderbaren Klang beruht, den sie hervorbringen.

Gottfried Kellers Sonate für zwei Blockflöten und Basso continuo ist ein Beispiel für die Anmut, Grazie und Eleganz des galanten Stils – genauso wie die c-moll-Sonate für Cello und Cembalo eines nicht identifizierten Komponisten.

Charles De Geer war auch ein großer Opernliebhaber. Im 19. Jahrhundert erreichten Opern – ähnlich wie Symphonien – mittels Arrangements für Klavier zu vier Händen ein breites Publikum. Im 18. Jahrhundert wurden Opern für verschiedene Instrumentalkombinationen oder für Cembalo Solo arrangiert, und die Leufsta-Sammlung enthält etliche solcher Auszüge im Druck oder als Manuskript. Darunter befinden sich zahlreiche Arrangements von Händel-Opern in Ausgaben des Londoner Musikverlegers John Walsh – oft für die unter Amateuren sehr beliebte Flöte. Für die vorliegende CD wurde eine für zwei Flöten und Basso continuo arrangierte Arie aus *Ottone* ausgewählt.

Das schwedische Musikleben spielte sich lange Zeit in Stockholm ab – am königlichen Hof und in einigen der Hauptkirchen. Es war daher naheliegend, dass die aristokratische Familie De Geer mit den führenden schwedischen Musikern ihrer Zeit in Kontakt stand, darunter Johan Helmich Roman und Hinrich Philip Johnsen.

Roman hatte in London studiert, wo er Komponisten wie Ariosti, Bononcini, Geminiani, Händel und Pepusch kennenlernte. Wahrscheinlich hat er bei Pepusch studiert, vielleicht außerdem auch bei Händel; mit Sicherheit wissen wir, dass er in Händels Orchester gespielt hat. Später empfing er auf einer Reise durch weite Teile Europas zahlreiche Anregungen, insbesondere von der italienischen Musik. Von 1721 bis 1744 bekleidete Roman das Amt des Hofkapellmeisters. Mit seinen Vertonungen schwedischer Texte erwies er der schwedischen Sprache große Dienste; für Aufführungen in Stockholm übersetzte er außerdem Texte aus anderen Sprachen ins Schwedische. Diese Bemühungen beförderten Romans Aufnahme in die Königlich-Schwedische Akademie der Wissenschaften – ihr musikalisches Pendant sollte erst 1771 gegründet werden. (Einer der Komponisten, dessen Werke er für schwedische Aufführungen adaptierte, war Carl Heinrich Graun, der ebenfalls in der Leufsta-Sammlung ver-

treten ist.) Außerdem organisierte Roman Konzerte, die als Anfang eines öffentlichen Konzertwesens jenseits von Hof oder Kirche gelten können.

„Neque ab indoctissimis neque a doctissimis legi vellem“ – „Ich möchte weder von den Ungebildeten noch von den Hochgelehrten gelesen werden“. Dem damaligen Usus folgend, steht dieses Cicero-Zitat als Motto über Romans zwölf Flötensonaten, die Königin Ulrika Eleonora gewidmet sind. Zugleich liefert es einen Hinweis darauf, wie man Roman im Kontext seiner Zeitgenossen einordnen könnte. Er ist „der schwedische Händel“ genannt worden, was ein wenig übertrieben sein mag, aber zweifellos hält er dem Vergleich mit beispielsweise Geminiani, Albinoni, Tartini oder Locatelli – um einige Komponisten der Leufsta-Sammlung zu nennen – stand. Dies belegen sein meistgespieltes Werk, die 1744 für eine königliche Hochzeit komponierte *Drottningholmsmusiken*, oder die auf dieser CD vertretene Flötensonate aus dem Jahr 1727 – eines der wenigen zu Romans Lebzeiten veröffentlichten Werke.

Hinrich Philip Johnsen kam als Cembalist der Privatkanzlei des Herzogs Adolf Friedrich nach Stockholm, als dieser zum schwedischen Kronprinzen gewählt wurde. 1745 wurde Johnsen zum Organisten an der Klarakirche im Zentrum von Stockholm ernannt, pflegte aber weiterhin enge Beziehungen zum Hof. Außerdem veröffentlichte er ein Generalbass-Handbuch und schrieb ein Kapitel über die Orgel in A.A. Hülphers' *Historisk afhandling om Musik och Instrumenter* (*Historische Abhandlung über Musik und Instrumente*), die älteste überlieferte Quelle über Orgeln in Schweden. In Johnsens einsätziger Klavier-sonate lassen sich einige Anklänge an Domenico Scarlatti finden.

Das letzte Stück des Programms steht in direkter Beziehung zu Leufsta, wie der volle Titel verrät: „Kirchenmusik für den Ostersonntag 1757, aufgeführt in der Kirche von Leufsta Bruk und ehrerbietigst dem Edlen Herrn und der Edlen Dame des Herrensitzes zugeeignet von Hinrich Philip Johnsen.“ Auf dieser CD

sind die Instrumentalsätze der Kantate eingespielt: *Grave – Allegro – Till Utgång (Extroit)*.

© *Göran Blomberg 2011*

Das **Drottningholm Baroque Ensemble** wurde 1971 von Lars Brolin gegründet und ist auf historische Aufführungspraxis spezialisiert. Das Ensemble ist benannt nach dem unweit von Stockholm gelegenen Schloss Drottningholm, das heute der schwedischen Königsfamilie als Residenz dient. Innerhalb der Schlossanlage befindet sich ein 1766 erbautes und gänzlich in seinem ursprünglichen Zustand erhaltenes Theater.

Mit ausgedehnten Konzertreisen durch Europa hat sich das Drottningholm Baroque Ensemble einen ausgezeichneten Ruf in der internationalen Musikszene erspielt. Das Ensemble konzertiert zudem häufig im Fernen Osten (Japan, Hongkong, Singapur, Thailand und Australien), und es war eines der ersten schwedischen Ensembles, das – im Gefolge des Königs und der Königin von Schweden bei einem Staatsbesuch in Beijing, Shengdu und Shanghai – China besuchte. Die erste USA-Tournee des Ensembles säumten hervorragende Kritiken, nicht zuletzt in New York und Washington D.C.

Das Ensemble hat häufig mit Dirigenten wie Andrew Parrott, Christopher Hogwood, Sigiswald Kuijken und Eric Ericson zusammengearbeitet. Zahlreiche TV-Aufzeichnungen und Radioaufnahmen bezeugen den internationalen Rang des Ensembles; zu der Vielzahl von Einspielungen für BIS gehören Vivaldis *Vier Jahreszeiten* [BIS-CD-275], die großen Beifall seitens der Kritik erhielten.

Dans le monde de la musique, Leufstabruk est connu principalement pour l'orgue Cahman de son église. Bâti en 1728, cet instrument compte parmi les orgues baroques les mieux préservées, non seulement de la Suède mais aussi de toute l'Europe du nord. Leufsta a déjà été un centre industriel où on fabriquait du fer forgé vendu au pays et même exporté. Cette petite principauté au milieu de la forêt disposait de fer, d'énergie hydraulique et de charbon de bois pour la production. Leufsta est une communauté idyllique où le temps s'est arrêté au 18^e siècle. Dans l'église, l'orgue, le style baroque, le faste impressionnent. Le manoir se dresse de l'autre côté de l'eau. La musique entendue dans les salons nous met en présence d'un autre style : le style galant qui a précédé et inspiré Mozart et Haydn entre autres.

Au début du 18^e siècle, le baron Charles De Geer en était le propriétaire. C'était un homme de la haute noblesse, directeur d'un empire industriel, homme de science et de plus un véritable mélomane. Venu des Pays-Bas pour administrer Leufsta, il emporta des piles de musique qu'il continua, avec son fils, de collectionner pendant ses années en Suède.

La musique appartient maintenant à la bibliothèque de l'université d'Uppsala et c'est l'un des joyaux de la riche collection de musique ancienne imprimée et en manuscrit. L'Ensemble Baroque de Drottningholm a déjà présenté de la musique de la collection sur BIS-CD-1526.

Le matériel hollandais se composait surtout de musique des deux éditeurs d'Amsterdam, Witvogel et Roger/LeCène. Amsterdam était – et est encore aujourd'hui – un centre de musique moderne sur la scène européenne. La collection renferme plusieurs raretés et impressions uniques. Elle complète assurément nos connaissances sur des éditions musicales hollandaises et leur production. Elle reflète aussi le milieu musical au manoir. La musique pour clavier et celle de chambre y florissaient sous toutes leurs formes, de la musique pour

instrument solo et clavecin à celle pour petit orchestre. Les membres de la famille De Geer faisaient tous de la musique.

La collection renferme certains des noms les mieux connus de leur temps dont Vivaldi, Tartini et Haendel. Les compositeurs dont on se rappelle mal ou pas du tout aujourd'hui sont tout aussi intéressants. Leufstabrik figure comme miroir du goût musical de l'époque. On y trouve ce qui était joué et apprécié alors. C'est une sorte de « hit-parade » du 18^e siècle. On y interprète des compositeurs moins connus dans la certitude qu'ils sont plus que dignes d'être sauvés de l'oubli.

Le matériel imprimé des éditeurs d'Amsterdam renferme entre autre trois cahiers des concertos pour violon de Giuseppe Tartini qui était connu comme un violoniste à la virtuosité époustouflante. Il développa aussi la technique du violon et présenta ses expériences dans des écrits pédagogiques. Ce disque offre deux de ses concerts. Pourquoi deux du même auteur ? Notre soliste Nils-Erik Sparf est doté, comme Tartini en son temps, d'un talent presque surnaturel pour son instrument. Il ne faudrait pas oublier cependant que la force du magicien ne réside pas seulement dans la virtuosité mais aussi dans le merveilleux son qu'il tire du violon.

La sonate de Gottfried Keller pour deux flûtes et basso continuo exemplifie le charme, l'élégance et l'attrait du style galant. On peut en dire de même de la sonate anonyme en do mineur pour violoncelle et clavecin.

Charles De Geer était aussi un grand amateur d'opéra. Les arrangements pour piano à quatre mains diffusèrent les opéras et les symphonies au 19^e siècle. Au 18^e, on arrangeait les opéras pour diverses combinaisons instrumentales ou seulement pour clavecin. De nombreuses réductions d'opéras se trouvent parmi les manuscrits et la musique imprimée du recueil de Leufsta. On peut y voir entre autres de nombreux arrangements d'opéras de Haendel, surtout pour flûte,

un instrument à la mode chez les amateurs, édités par la maison John Walsh à Londres. Voici une aria de l'opéra *Ottone* arrangée pour deux flûtes et basso continuo.

La vie musicale suédoise fut longtemps concentrée à Stockholm, à la cour et à quelques-unes des principales églises de la capitale. Il était naturel que la noble famille De Geer connaisse les principaux musiciens de l'époque dont Johan Helmich Roman et Hinrich Philip Johnsen.

Roman avait étudié à Londres où il connut Ariosti, Bononcini, Geminiani, Haendel et Pepusch. Il a vraisemblablement étudié avec Pepusch, possiblement même avec Haendel. Il est par contre sûr qu'il jouait dans l'orchestre de Haendel. Il reçut plus tard d'importantes impulsions d'Italie surtout, au cours d'un voyage d'études dans la majeure partie de l'Europe.

Il fut maître de la chapelle royale de 1721 à 1744. Il apporta beaucoup à la langue suédoise en composant de la musique sur des textes suédois. Il traduisit aussi des textes d'autres langues pour exécution à Stockholm. Grâce à ce travail, il fut nommé membre de l'Académie des Sciences – non pas de l'Académie de Musique fondée en 1771 seulement. (L'un des compositeurs dont il traduisit les textes allemands est Carl Heinrich Graun qui est également représenté dans les recueils de Leufsta.) Roman arrangea aussi des concerts publics. On peut les voir comme le début des activités de concerts publics non reliés à la cour ou à l'église.

« Neque ab indoctissimis neque a doctissimis legi vellem » – je voudrais être lu non par les ignorants mais non pas non plus par les plus savants. La citation de Cicéron se trouve comme il convenait à l'époque comme en-tête des douze sonates pour flûte de Roman, dédiées à la reine Ulrika Eleonora. Cela peut aussi nous guider pour situer Roman dans son temps. On l'a appelé « le Haendel suédois », ce qui est un peu exagéré mais il se placerait bien par contre aux côtés de

Geminiani, Albinoni, Tartini ou Locatelli par exemple, pour ne nommer que quelques-uns des compositeurs de la collection de Leufsta. On en a une preuve à l'appui avec *Drottningholmsmusiken*, musique souvent jouée et composée pour les noces royales de 1744, et avec la sonate pour flûte sur cet enregistrement. Écrite en 1727, c'est l'une des rares œuvres de Roman à avoir été imprimée de son vivant.

Hinrich Philip Johnsen se rendit à Stockholm comme claveciniste à la chapelle privée de la cour d'Adolf Fredrik quand ce dernier fut appelé d'Allemagne pour devenir prince héritier de la Suède. Johnsen devint organiste à l'église Klara en 1745 et il entretenait des liens étroits avec la cour. Il édita même une école de basso continuo et il écrivit un chapitre sur l'histoire de l'orgue dans *Historisk afhandling om Musik och Instrumenter* [...] d'Abraham Abrahamsson Hülphers, la plus ancienne source suédoise de documentation sur les orgues suédoises. Nous présentons ici une sonate en un mouvement pour clavecin où on peut entendre des échos de Domenico Scarlatti.

« Kyrko-Musique på Påsk-Dagen 1757 i Leufstad Bruks Kyrkia upfördt och till Brukets Nådige Herrskapet ödmjukst dediceradt af Hinrich Philip Johnsen » [Musique sacrée pour le jour de Pâques 1757 jouée à l'église de Leufsta Bruk, très humblement dédiée aux gracieux Maître et Maîtresse par Hinrich Philip Johnsen] est directement reliée à Leufsta. Sur ce disque on entend les mouvements instrumentaux *Grave – Allegro – Till Utgång* [Pour la sortie].

© Göran Blomberg 2011

Fondé par Lars Brolin en 1971, l'**Ensemble Baroque de Drottningholm** joue sur des instruments d'époque. L'ensemble tire son nom du palais de Drottningholm dans la banlieue de Stockholm, maintenant la résidence permanente du roi et de la reine de Suède. Le domaine comprend un théâtre bâti en 1766 et complètement conservé dans sa condition originale.

D'importantes tournées en Europe ont gagné à l'Ensemble Baroque de Drottningholm une enviable réputation sur la scène de concert internationale. L'ensemble a également fait de fréquentes tournées en Extrême-Orient (Japon, Hong-Kong, Singapour, Thaïlande) et en Australie ; il fut l'un des premiers ensembles à se rendre en Chine, accompagnant le roi et la reine de Suède dans une visite d'Etat à Peking, Ch'eng-tu et Shanghai. L'ensemble récolta des critiques splendides lors de sa première tournée aux Etats-Unis en 1985, surtout à New York et Washington D.C.

Il collabore souvent avec de grands chefs d'orchestre dont Andrew Parrott, Christopher Hogwood, Sigiswald Kuijken et Eric Ericson. Plusieurs apparitions à la télévision et à la radio témoignent du niveau international de la formation qui a fait de nombreux enregistrements sur étiquette BIS dont une version des *Quatre Saisons* de Vivaldi [BIS-CD-275] qui fut chaudement reçue par les critiques.

Denna skiva ges ut i samarbete med Föreningen Leufsta och Cahmanorgelns vänner



Bidrag till produktionen har lämnats av:
Kjell och Märta Beijers Stiftelse
Stiftelsen Konung Gustav VI Adolfs fond för svensk kultur
Reservfonden på Uppsala universitet



UPPSALA
UNIVERSITET

DDD

RECORDING DATA

Recorded in October 2010 (1–15, 23–24) and January/February 2011 (16–22) at Leufsta Church, Leufsta bruk, Sweden

Recording producers and sound engineers: Martin Nagorni (1–15, 23–24), Thore Brinkmann (16–22)

Digital editing: Martin Nagorni (1–15, 23–24), Bastian Schick (16–22)

Equipment: Neumann microphones; RME Micstasy microphone preamplifier and high resolution A/D converter;
Sequoia Workstation; B&W Nautilus 802 loudspeakers

Executive producer: Robert Suff

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Göran Blomberg 2011

Translations: Leif Hasselgren (English); Horst A. Scholz (German); Arlette Lemieux-Chené (French)

Front cover: Leufsta bruk, seen from the north. Lithograph by M.G. Ankarsvård (Uppsala University Library)

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd, Saltdean, Brighton, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40

info@bis.se www.bis.se

BIS-CD-1975 © & ® 2011, BIS Records AB, Åkersberga.



Leufsta Bruk manor house as seen from the north.

© Thomas Fahlander